

壹、前言

林彩岫：謝謝大家！謝謝沈姍姍總編輯、李奉儒理事長、各位教育社會學界的先進、本校的同仁、博士生和工作人員，很高興各位來到本校。個人很榮幸有機會分享關於Lortie《學校教師》（*Schoolteacher*）這本書的心得，今天要導讀一整本書時間不太足夠，因此只限縮在「教師文化的三個主義」，因為我翻譯完《學校教師》整本書後，發現本書的主軸就是這三個主義。

一、Lortie的生平

我先介紹Lortie的生平，他是加拿大麥基爾大學（McGill University）畢業，芝加哥大學（University of Chicago）社會學系的碩士及博士，Lortie的碩士論文是以醫生為對象，博士論文則是以律師為對象。芝加哥學派探討城市的各種問題，對各行各業工作議題之探討則為社會學系探討的重點之一。Lortie後來到哈佛大學（Harvard University）工作，再回到芝加哥大學人文社會學院教育學系任教，在1975年以公立小學教師為研究對象，寫了《學校教師》這本經典之作，在2009年出版了《學校校長》（*School Principal*）一書，也陸續發表了一些與教育有關的論文。Lortie目前應該還健在，差不多91歲。

二、《學校教師》的梗概

《學校教師》在2002年重印，Lortie並為之寫新序，全書分成四部分共九章，第一章相當於前言，第九章相當於結語。第一章是從美國近代史探討教職的持續性平衡，從美國教育史來看公立學校的發展，Lortie覺得是傾向結構面的維持；第二章主要探討教師的聘用；第三章是關於教師的社會化；第四章探討教師的報酬與職涯，從職涯的觀點來看教師心理與物質面的報酬。最後一部分很有價值，牽涉到Lortie對教育改革建議與結果的預測。A.

Hargreaves對Lortie這本書很感興趣，發表過許多論文可供參考。

三、特定名詞翻譯的困難

關於三個主義中的保守主義與個人主義，這兩個的翻譯沒有問題，比較困擾的是“presentism”的中文翻譯。郭丁熒教授譯成「即時主義」，黃嘉莉教授也是翻譯成「即時主義」，這三個主義是各自獨立又相互糾結，我發現Lortie書中篇幅最多的是保守主義，其次是個人主義，最後才是即時主義。Hargreaves最初非常著力於Lortie個人主義的探究，後來發現即時主義可能是教育改革成敗的關鍵，故轉向探討即時主義，對於保守主義則較少處理。Hargreaves曾對三個主義下過定義，其範疇是否與Lortie的界定一致？有待進一步的研究。

今天聚焦的主題是教師文化，其實Lortie用的字眼不是「文化」，而是“ethos”。沈姍姍教授指導的碩士生楊雅妃將之翻譯成「氛圍」，“ethos”的希臘字根是倫理學，也有一些學者會覺得是心理學的用字。Lortie在“ethos”的概念之下提出三個“orientations”，也就是保守主義、個人主義及即時主義。楊雅妃的論文把Lortie的架構介紹得很好，這個架構其實在1975年的序言中已有講明，在第四章結尾就已經掌握住三個主義的架構。第五、六、七、八章再從一個比較情感（sentiment）的面向，也就是討論一些教師很在意的事來梳理教師教學的氛圍。Lortie即是從這兩個向度來討論三個主義。

四、Lortie迴避族群與性別議題

我從文獻探討中發現，Lortie比較招人質疑的部分應該是所用的關鍵字，很多被認為是心理學的詞彙，所以有學者質疑說這一本書到底是心理學還是社會學的著作？我是覺得符號互動論就是有這類的困境與特色，社會心理學的互動論會帶心理學的色彩，J. Neufeld曾提到Lortie的社會學性很強，很堅持地要從社會學的角度進行一些較屬心理學屬性名詞的研究；也有學者批評Lortie並未把其研究主題提高到鉅觀的層次；有的學者就直接批評